



Résidence Services Les Jardins Mozart

540, av. Max Juvenal – 13100 AIX EN PROVENCE

Tél : 04.42.91.52.20 - Fax : 04.42.91.52.29

www.grand-sud-accueil.com - aix@grand-sud-accueil.com

A 3 min. à pied de la rotonde (fontaine ouverte sur le cours Mirabeau) la résidence, ouverte en septembre 99 se situe dans le nouveau coeur résidentiel d'Aix En Provence. L'immeuble de 90 appartements meublés, du studio au T4 en duplex, accueille étudiants, stagiaires, cadres d'entreprise et particuliers.

To 3 min of the famous "cours Mirabeau" the residence which opened its doors in september 99, is located in the new residential and cultural center of Aix en Provence. The building has 90 fully furnished apartments from 1 to 3 rooms and accomodates students, trainees and young workers.

Studio à partir de 531€ / Mois
Charges et Services compris *

Les différents services proposés / Services provided :

- Un service quotidien d'accueil (sauf le mercredi et le samedi après-midi et le dimanche)
A daily reception service (except Wednesday and Saturday after noon and Sunday)
- Un parking aérien à proximité et un parking souterrain (avec supplément)
An outside parking close to the residence and an underground parking (extra charge)
- Une laverie automatique
Laundromat (extra charge)
- Une bagagerie
A storage area
- Prêt gratuit d'aspirateur, fer et table à repasser et chariot de déménagement
Vacuum cleaner, iron and ironing board, caddy, free at your disposal

proximité de notre résidence / Close to the residence :

La poste, distributeur de billets, supermarchés, boulangerie-pâtisserie, restaurants, pharmacie, club vidéo, bibliothèque, cinéma, gares routières et SNCF, salles de sports.

Post office, ATM, supermarkets, bakery, restaurants, pharmacy, video club, library, cinema, bus and train stations, sports club.



TARIFS 2010

Logements meublés avec kitchenette *

Furnished accommodations with equipped kitchenette *



* Nos appartements sont meublés avec un lit, un chevet, un bureau, une bibliothèque avec une table, une chaise et un tabouret. La kitchenette est équipée de plaques chauffantes, d'un réfrigérateur, et d'un four micro onde. La salle de bains est équipée d'une douche et de wc. Une paire de draps, une grande serviette et une serviette de toilette sont fournis. L'entretien du linge et de l'appartement sont à la charge du locataire.

*Our accommodations are furnished with a bed, a bedside, a desk, bookshelves and table, a chair and a stool. The kitchenette is equipped with hotplates, fridge and microwave. The bathroom has a shower and toilets. A pair of bed clothes, a large bath towel and a hand towel are provided.

The maintenance of the linen and the apartment is the responsibility of the tenant.

Tarifs séjours de plus de 3 mois Tariffs valid for stays of more than 3 months	Studio (18 à 20m ²) et T1 (24m ²) 1 personne 1 person	T2 de 35 à 40 m ² 1/2 personnes 1 or 2 people.	T3 de 47 à 57 m ² 2/3 personnes 2/3 people	T4 Duplex de 63 à 74 m ² 3 / 4 personnes 3 / 4 people
Loyer mensuel hors EDF et taxe d'habitation Monthly rent except monthly fees electricity bill and dwelling tax	de / From 500 € à / To 600 € et 669 € le T1	838 €	1157€	1380 € avec terrasse 1395 €
FORFAIT Mensuel Services incluant Assurance locative, Internet, Taxes Ordures ménagères Services FEES (including home insurance, internet connexion, local taxes)	31 €	62 €	93 €	120 € avec Terrasse 126 €
Dépôt de garantie / Deposit	650 €	916 €	1526 €	1830 €
Parking	100 € / mois			
Frais de dossier / pers Agency Fees / pers	300 €			

POUR FAIRE UNE RESERVATION / TO MAKE A RESERVATION

La réservation ne sera effective qu'après réception du dossier complet et paiement des frais de dossier.

The reservation will be complete only after receipt of the completed document and clearance of the agency fees.

Pour faire une réservation dans notre résidence, il suffit dans un premier temps de nous renvoyer les pièces suivantes :

To make a reservation in our residence, we ask for the following documents :

- La demande d'attribution que vous trouverez en annexe à la documentation, dûment complétée et signée par le futur locataire et la personne se portant caution solidaire + copie pièce d'identité (carte d'identité ou passeport)
The application form that you will find attached, dated, completed and signed by the tenant-to-be and the person who stand surety for the tenant + copy of an Identity card or passport.
- Copies des 3 dernières fiches de salaires ou copie du dernier avis d'imposition du locataire ou de sa Caution Solidaire. Copies of the last three pay slips or Copy of the last income tax of the tenant and of his guarantor.
- L'autorisation de prélèvement en page 6 + 1 RIB original pour la mise en place du prélèvement automatique du loyer (merci d'indiquer l'adresse complète de la banque sur laquelle sera prélevé le loyer)
The correctly filled form (page 6) « autorisation de prélèvement » + a french bank account number for the direct debit of the rent
- Le règlement des frais de dossier (300.00 € par personne) à l'ordre de GRAND SUD ACCUEIL
The payment of the agency fees (300.00 € per person) must be done at the order of GRAND SUD ACCUEIL

ATTENTION APRES CONFIRMATION DE VOTRE RESERVATION PAR COURRIER OU PAR E-MAIL, LES FRAIS DE DOSSIER NE SONT PAS REMBOURSABLES EN CAS D'ANNULATION DE VOTRE PART

ATTENTION, AFTER CONFIRMATION OF YOUR RESERVATION BY MAIL OR E-MAIL, THE AGENCY FEES ARE NOT REFUNDABLE IF YOU CANCEL



CAF

Logements donnant droit à l'ALS

Accommodations giving right to claim ALS

Renseignements au www.caf.fr / information on www.caf.fr

Selon vos ressources de l'année N-1, vous pouvez bénéficier d'une aide au logement accordée par la Caisse d'Allocations Familiales (Allocation Logement Social). *According to your resources of the N-1 year, you can profit from a housing benefit granted by the CAF (Social Housing Allowance).*

Pour y prétendre, il suffit de / *To receive this allowance, you must :*

- Louer un logement avec un minimum de confort et représentant au moins 9 m² habitable par personne – *rent a basic housing with at least 9 m² livable by person*
- Payer le loyer – *pay the rent*
- Ne pas bénéficier d'une autre aide au logement – *not receive any another housing allowance*

Cette aide s'adresse à tous sans condition d'âge, ni de nationalité et pour tout type de logement (location, co-location). *This financial assistance is available to all the tenants, without consideration of age, or nationality and for any type of housing (hiring – joint hiring).* Notre service Accueil est à votre disposition pour vous aider à constituer votre dossier ; vous trouverez ci-dessous la liste des documents à fournir. *Our reception service is at your disposal to help you to constitute your application ; you will find the list of the documents required below.*

Si vous bénéficiez actuellement d'une aide au logement / If you currently receive housing benefit :

Vous devez signaler par courrier à votre Caisse actuelle la date à laquelle vous changez de logement, votre nouvelle adresse et effectuer à votre arrivée une autre demande auprès de votre nouvelle Caisse.

You must send by mail, to your current CAF office, the date of your change of residence, your new address and add a new application for a request for allowance when you are settled in your new apartment.

Pièces à fournir pour une demande d'allocation : Le régisseur de la résidence vous aidera à enregistrer votre dossier directement sur Internet et transmettra votre dossier à la CAF du département.

Documents required for a request for allowance : *The manager of the residence will help you to record your file directly on internet and will transmit your file to the CAF office of the department.*

Pour ceux qui bénéficient déjà d'une aide au logement : un certificat de mutation

For those which already receive housing benefit : *certificate of address changing*

- Une photocopie de votre carte d'identité - *A photocopy of your identity card*
- Un justificatif de votre présence dans la région (certificat de scolarité, de stage, ou de travail) - *A document which confirm your presence in the city (school certificate, training course, or work attestation)*
- Un relevé d'identité bancaire (original) - *A bank account number (original)*
- Un certificat de bourse pour les boursiers - *For students who receive a grant we need a grant certificate*

Et pour les étrangers : La photocopie certifiée conforme de votre titre de séjour en cours de validité

And for foreigners : *Certified photocopy of your valid residence permit*

APRES LA RESERVATION / AFTER THE RESERVATION

Si votre dossier est retenu, vous recevrez confirmation de votre réservation. Vous recevrez le mois précédent votre entrée, votre contrat d'une durée de 1 an avec préavis de 1 mois, en trois exemplaires, un engagement de caution solidaire et une autorisation de prélèvement automatique. Vous devrez nous retourner l'ensemble **PARAPHÉ, COMPLÉTÉ et SIGNÉ au moins quinze jours avant votre arrivée.**

If your application is accepted, you will receive confirmation of your reservation. You will receive, the month before your arrival, three copies of your one year contract with an option to terminate with three months notice, a guarantor form and a direct debit authorization form. You will have to return to us the complete file **INITIALED, and SIGNED at least fifteen days before your arrival.**

Une semaine avant votre arrivée, nous vous remercions de prendre contact avec la résidence pour nous indiquer le jour exact et l'heure de votre arrivée (Tél : 04.42.91.52.20 ou mail : aix@grand-sud-accueil.com).

One week before your arrival, please contact the residence to inform us the exact day time of your arrival (phone : 00 33 (0)442 915 220 or e-mail : aix@grand-sud-accueil.com)

ATTENTION le loyer doit être payé avant le 5 de chaque mois donc vous devrez régler le loyer avant le 5, même si votre arrivée se fait après le 5.

ATTENTION the rent must be paid before the 5 of each month thus you will have to pay the rent before the 5th, even if you arrive after the 5th.

A la date de début de votre contrat, le compteur EDF de votre logement sera mis à votre nom.

From the date of the beginning of your contract , electric (EDF) of your accommodation will be at your name.

A votre arrivée, nous vous demanderons de compléter aussi précisément que possible un **état des lieux** et un inventaire du mobilier en deux exemplaires. Ils seront signés par les deux parties et joints au contrat. Ils doivent préciser toutes les imperfections du logement : état et fonctionnement des différentes installations, dégradation du mobilier et des peintures, tâches, trous, etc...

Attention tout ce qui ne sera pas signalé sur l'état des lieux d'entrée et mais qui sera constaté à votre sortie sera à votre charge. Nous annexerons également à votre contrat un tarif des interventions ou réparations, suite à des dégradations.

Upon your arrival, we will ask you to fill out as carefully as possible a **fixtures inventory** and an inventory of furniture in two copies. They will be signed by the two parties to the contract. The fixtures inventory must specify all the imperfections of the accommodation : condition and function ability of the various installations, of furniture and paintings, stains, holes, etc ... Caution, all that is not included on the inventory of fixtures but which would be included at your departure, will be invoiced to you. We'll also attach to your contract the cost of repairs, following breakage or depreciation.

Dépôt de garantie : 650 € pour un studio ou T1 - 916 € pour un T2 – 1526 € pour un T3 – 1830 € pour un T4

Vous devrez nous le faire parvenir avec vos contrats signés avant votre arrivée. Il vous sera restitué dans un délai légal de deux mois après votre départ de la résidence. Le montant estimé des dégradations qui pourraient être constatées lors de l'état des lieux de sortie sera retenu sur ce dépôt de garantie. Il ne peut en aucun cas servir de paiement pour des loyers.

ATTENTION vous êtes redevable de la **taxe d'habitation** si vous occupez votre logement à compter du 1^{er} janvier de l'année en cours ; elle se règle en octobre.

Deposit : 650 € for studio or T1 – 916 € for T2 – 1526 € for T3 – 1830 € for T4

You will have to send the deposit with your signed contract before your arrival. We will repay you this deposit within two legal months after your departure from the residence. The estimated price of repairs included on the inventory will be taken from the deposit. In no case it can be used as payment for rents.

CAUTION you will have to pay the **dwelling tax** if you rent your accommodation as of January the 1st of the current year ; you will have to pay it in October or in November

DEMANDE DE LOGEMENT / APPLICATION FORM

<input type="checkbox"/> Studio <input type="checkbox"/> T1 <input type="checkbox"/> T2 <input type="checkbox"/> T3 <input type="checkbox"/> T4 <input type="checkbox"/> Parking souterrain / <i>Underground Parking</i> Début de location souhaitée / <i>rent beginning</i> 01 / / Jusqu'au / <i>till</i> 30 ou 31 / /	
Nom / <i>Name</i> _____ Prénom / <i>Firstname</i> _____ sexe <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> M Date de naissance / <i>Birth date</i> _____ Lieu de naissance / <i>Birthplace</i> _____ Adresse actuelle / <i>Current address</i> _____ Téléphone / <i>Phone</i> _____ Adresse email / <i>email address</i> _____ Adresse de vos parents / <i>parents address</i> _____ N° de téléphone / <i>phone n°</i> _____ Adresse email / <i>email address</i> _____	Vos Coordonnées
<input type="checkbox"/> Étudiant / <i>Student</i> <input type="checkbox"/> Stagiaire / <i>Trainee</i> <input type="checkbox"/> Salarié / <i>Employed</i> <input type="checkbox"/> Autre / <i>Other</i> _____ Bourse / <i>Grant</i> _____ €/mois / <i>monthly</i> Salaire / <i>Salary</i> _____ €/mois / <i>monthly</i> Université / <i>University</i> ou / or Entreprise / <i>Company</i> actuelle / <i>where you are now</i> (adresse / <i>address</i>) : _____ Université / <i>University</i> ou / or Entreprise / <i>Company</i> à/in Aix en Provence (nom / <i>name</i>) : _____	Etudes / Emploi
Vous habitez / <i>you live</i> <input type="checkbox"/> chez vos parents / <i>parents home</i> <input type="checkbox"/> chez des amis / <i>friends home</i> <input type="checkbox"/> en appartement <input type="checkbox"/> en foyer (FJT, ...) / <i>students' union</i> <input type="checkbox"/> en résidence CROUS / <i>CROUS residence</i> Vous avez connu la résidence par <input type="checkbox"/> école / <i>university</i> <input type="checkbox"/> guide étudiant / <i>student guide</i> <input type="checkbox"/> internet How did you know the residence <input type="checkbox"/> bouche à oreille / <i>by word of mouth</i> <input type="checkbox"/> autre / <i>other</i> : _____	Actuellement
Vous occuperez le logement / <i>you'll live in your accommodation</i> <input type="checkbox"/> seul / <i>alone</i> <input type="checkbox"/> en couple / <i>couple</i> <input type="checkbox"/> en co-location Vous aurez une voiture / <i>you'll have a car</i> <input type="checkbox"/> oui / <i>yes</i> <input type="checkbox"/> non / <i>no</i> un vélo / <i>a bike</i> <input type="checkbox"/> oui / <i>yes</i> <input type="checkbox"/> non / <i>no</i> Vous aurez un animal / <i>you'll have a pet</i> <input type="checkbox"/> chien / <i>dog</i> <input type="checkbox"/> chat / <i>cat</i> <input type="checkbox"/> autre / <i>other</i>	Vos besoins
Je certifie sur l'honneur l'exactitude des renseignements fournis / I confirm that this information is correct Fait le / <i>date</i> _____ à / <i>place</i> _____ Signature du demandeur / <i>signature of the applicant</i> ➔	

Nom / <i>Name</i> _____ Prénom / <i>Firstname</i> _____ sexe <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> M Date de naissance / <i>Birth date</i> _____ Lieu de naissance / <i>Birthplace</i> _____ Adresse actuelle / <i>Current address</i> _____ Français / <i>french</i> <input type="checkbox"/> Etranger / <i>foreigner</i> <input type="checkbox"/> Téléphone / <i>Phone</i> _____ Adresse email / <i>email address</i> _____ <input type="checkbox"/> Célibataire / <i>single</i> <input type="checkbox"/> Marié(e) / <i>married</i> <input type="checkbox"/> Divorcé(e) / <i>divorced</i> <input type="checkbox"/> Séparé(e) / <i>separated</i> <input type="checkbox"/> Veuf(ve) / <i>Widow(er)</i> Nombre de personnes à charge / <i>person(s) in your care</i> _____ Lien de parenté / <i>relationship</i> <input type="checkbox"/> père / <i>father</i> <input type="checkbox"/> mère / <i>mother</i> <input type="checkbox"/> grand parent <input type="checkbox"/> autre / <i>other</i> _____ <input type="checkbox"/> aucun / <i>none</i> Profession _____ Date d'embauche / <i>date of hiring</i> _____ Revenu professionnel / <i>salary</i> _____ € / mois / <i>monthly</i> Autres revenus / <i>other income</i> _____ € / mois / <i>monthly</i> Employeur (nom & adresse) / <i>Employer (name & address)</i> _____ Le soussigné s'engage à intervenir en qualité de caution solidaire au contrat de location demandé par <i>The undersigned will be the guarantor of the tenant</i> _____ Je certifie sur l'honneur l'exactitude des renseignements fournis / I confirm that this information is correct Signature de la caution / <i>guarantor signature</i>	Votre Caution solidaire
A / <i>place</i> _____ le / <i>date</i> _____	

Ce formulaire doit être rempli minutieusement par l'étudiant et la personne qui se portera caution solidaire, et renvoyé accompagné des pièces demandées plus haut. Seules les demandes complètes avec frais de dossier seront examinées.

